

DEZENTRALES ABKOMMEN	ACCORDO DECENTRATO
ZWISCHEN DER GEMEINDE TOBLACH UND DEN FACHGEWERKSCHAFTEN DES GEMEINDEPERSONALS	FRA IL COMUNE DI DOBBIACO E LE ORGANIZZAZIONI SINDACALI DEL PERSONALE COMUNALE
im Sinne der Artikel 12 und 13 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden der Bezirksgemeinschaften und der ÖBPB vom 02/07/2015;	ai sensi degli artt. 12 e 13 del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 02/07/2015
betreffend die	concernente
Regelung des Mensadienstes für die Bediensteten der Gemeinde TOBLACH	Regolamento del servizio mensa per i dipendenti del Comune di DOBBIACO
Es wird vorausgeschickt,	Premesso,
dass die Fachgewerkschaften AGO und SGB/CISL unter den Angestellten der Gemeinde Toblach über mindestens zwei Eingeschriebene verfügen oder auf Körperschaftsebene mindestens 10 % des Personals vertreten	che le organizzazioni sindacali AGO ed CISL a livello di ente del Comune di Dobbiaco hanno almeno 2 iscritti o che il numero di iscritti tra il personale dell'ente non è inferiore al 10% del personale
dass das Personal um eine Überarbeitung des bisherigen dezentralen Abkommens ersucht hat	che il personale del Comune ha chiesto una rielaborazione dell'attuale accordo decentrato
Dies vorausgeschickt wird vereinbart, folgendes dezentrales Abkommen abzuschließen:	Ciò premesso si conviene di stipulare il seguente accordo decentralizzato:
Art. 1 Anwendungsbereich	Art. 1 Ambito di applicazione
Das vorliegende dezentrale Abkommen kommt für die Bediensteten der Gemeinde Toblach zur Anwendung.	Il presente accordo a livello decentrato si applica ai dipendenti del Comune di Dobbiaco.
Art. 2 Anzuwendende Bestimmungen	Art. 2 Disposizioni da applicare
Es finden die Bestimmungen der Art. 12 und 13 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der ÖBPB vom 02/07/2015 sowie des geltenden BÜKV, jeweils in geltender Fassung, Anwendung, wobei die Kriterien mit vorliegendem dezentralen Abkommen genauer vereinbart werden	Vengono applicate le disposizioni di cui agli artt. 12 e 13 del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 02/07/2015 nonché del C.C.I., sempre nella versione e testo vigente, in base alle quali vengono fissate con il presente accordo a livello decentrato criteri più specifici
Art. 3 Mensa	Art. 3 Servizio mensa
Der Mensadienst ist den Bediensteten der Gemeinde Toblach vorbehalten, die täglich nicht weniger als sechs Arbeitsstunden effektiven Dienst leisten (unabhängig von einer Rückkehr zum Arbeitsplatz) oder insgesamt mindestens 5 Stunden und 30 Minuten effektiven Dienst leisten und davon nach der Mahlzeit für mindestens 30	Il servizio mensa è riservato ai dipendenti del Comune di Dobbiaco, che presta servizio effettivo non meno di sei ore lavorative nel giorno (indipendentemente dal rientro al posto di lavoro) o presta almeno cinque ore e trenta minuti di servizio effettivo ed in questo servizio rientra al posto di lavoro per almeno trenta

Minuten an den Arbeitsplatz zurückkehren.	minuti dopo il pranzo.
Der Dienst kann nur einmal pro Tag in Anspruch genommen werden und muss zwischen 11,30 Uhr und 14,30 Uhr beansprucht werden.	Il servizio può essere preso in considerazione solamente una volta al giorno dalle ore 11,30 alle ore 14,30.
Ausnahme: falls der Dienst nach 12,00 Uhr beginnt und für mindestens 6 Stunden durchgeführt wird, kann der Mensadienst von 17,30 Uhr bis 21,00 Uhr oder eine halbe Stunde vor Dienstbeginn in Anspruch genommen werden.	Eccezione: i dipendenti che iniziano il lavoro dopo le ore 12,00 e che prestano almeno 6 ore di servizio possono usufruire del servizio mensa dalle ore 17,30 fino alle ore 21,00 o mezz'ora prima del inizio lavoro.
Der Mensadienst darf nur an effektiv geleisteten Arbeitstagen in Anspruch genommen werden, und die Mahlzeit muss außerhalb der Dienstzeiten eingenommen werden. Als der effektiv geleisteten Arbeitszeit gleichgestellt gelten zu diesem Zwecke auch die bezahlten Sonderurlaube gem. Art. 24 des BÜKV vom 12.02.2008, der Bildungsurlaub gem. Art. 26 des BÜKV vom 12.02.2008, die Abwesenheiten wegen ärztlicher Untersuchungen während der Arbeitszeit gem. Art. 30, Abs. 16 des BÜKV vom 12.02.2008, die täglichen bezahlten Ruhepausen gem. Art. 46 des BÜKV vom 12.02.2008, der Sonderurlaub wegen Krankheit des Kindes gem. Art. 47 des BÜKV vom 12.02.2008, der Sonderurlaub für die Betreuung von Personen mit Beeinträchtigung gem. Art. 54 des BÜKV vom 12.02.2008, die Gewerkschaftsversammlungen gem. Art. 5 des E. T. vom 02.07.2015, die bezahlten Gewerkschaftsfreistellungen und die bezahlten Sonderurlaube aus Gewerkschaftsgründen gem. Art. 8 und 10 des E. T. vom 02.07.2015 unter der Voraussetzung, dass die genannten Abwesenheiten nicht für den gesamten Arbeitstag beansprucht werden und für einen Teil des betreffenden Arbeitstages effektiver Dienst geleistet wurde.	Il personale può approfittare del servizio mensa solo in giornate effettivamente lavorate ed i pasti devono essere presi al di fuori dell'orario di servizio. Vengono equiparati al lavoro effettivamente prestato anche i congedi straordinari retribuiti ai sensi dell'art. 24 del CCI del 12.2.2008, il permesso per motivi di studio ai sensi dell'art. 26 del CCI del 12.2.2008, le assenze per visite mediche durante l'orario di lavoro ai sensi dell'art. 30, comma 16 del CCI del 12.2.2008, i riposi giornalieri di cui all'art. 46 del CCI del 12.2.2008, il congedo straordinario per malattia del figlio ai sensi dell'art. 47 del CCI del 12.2.2008, il congedo straordinario per l'assistenza a persone disabili ai sensi dell'art. 54 del CCI del 12.2.2008, le assemblee sindacali in base all'art. 5 del Testo Unico del 2.7.2015, i congedi straordinari retribuiti ed i permessi sindacali retribuiti ai sensi degli articoli 8 e 10 del Testo Unico del 2.7.2015 a condizione che le predette assenze non vengono utilizzate per l'intera giornata lavorativa e che per una parte del rispettivo giorno di lavoro viene prestato effettivo servizio.
Gemäß Art. 6, Abs. 9 des zweiten Teilvertrages für die Erneuerung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den Dreijahreszeitraum 2019 – 2021 haben Bedienstete an Tagen, an denen sie auch nur einen Teil der Arbeit in agiler Arbeitsform ausüben, kein Anrecht auf den Mensadienst oder auf den Ersatzmensadienst.	Ai sensi dell'art. 6, comma 9 del secondo accordo stralcio per il rinnovo del contratto collettivo intercompartimentale per il triennio 2019 - 2021 nei giorni in cui i dipendenti svolgono anche solo parte della prestazione lavorativa in modalità agile non hanno diritto al servizio mensa o al servizio alternativo di mensa.
Im Falle von Ausspeisungen (im Rahmen der Aufnahmekapazität) im Sinne von Art. 4, Abs. 3 des Bereichsabkommens für die Bediensteten der Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und Ö.B.P.B. vom 01.09.2021 bezahlen die Bediensteten der Gemeinde Tolbach für diesen Dienst jeweils 1,00 Euro pro Mahlzeit.	In caso di servizi di refezione (entro la capacità di registrazione) ai sensi dell'art. 4, comma 3 dell'accordo di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 01.09.2021 i dipendenti del Comune di Dobbiaco pagano rispettivamente 1,00 Euro per pasto.
Einnahme der Mahlzeiten in einem Gastbetrieb: für die Einnahme der Mahlzeiten in einem Gastbetrieb in der Gemeinde Tolbach bzw. einer Nachbarortschaft leistet die Gemeinde Tolbach einen Essensbeitrag in Höhe von 7,00 €/Mahlzeit inkl. MwSt. Die Bediensteten haben die Einnahme	Consumo dei pasti in esercizi alberghieri : per il consumo dei pasti in esercizi alberghieri nel Comune di Dobbiaco o paesi limitrofi l'amministrazione comunale concede un buono pasto nella misura di 7,00 Euro per pasto IVA inclusa. I dipendenti devono dimostrare il

<p>der Mahlzeit durch Vorlage eines Kassenbelegs, einer Steuerquittung („ricevuta fiscale“) oder einer Rechnung nachzuweisen. Die Vorlage der Ausgabenbelege wird der Erklärung des Bediensteten, die Mahlzeit persönlich eingenommen zu haben, gleichgestellt. Die Ausbezahlung des Beitrages erfolgt innerhalb von zwei Monaten nach Vorlage der Ausgabenbelege mit dem Monatsgehalt.</p>	<p>consumo del pasto mediante presentazione di scontrino fiscale, di ricevuta fiscale o di relativa fattura. La consegna della documentazione di spesa equivale alla dichiarazione del dipendente di aver consumato personalmente il pasto. La liquidazione con rimborso del contributo comunale viene eseguita entro due mesi dalla presentazione della documentazione insieme con lo stipendio mensile.</p>
<p><u>Sonderregelung:</u> in Analogie zu den Südtiroler Landesbediensteten besteht die Möglichkeit, die Mahlzeiten auch in Lebensmittelgeschäften in der Gemeinde Toblach oder einer benachbarten Ortschaft käuflich zu erwerben. Auch in diesem Falle leistet die Gemeinde Toblach einen Essensbeitrag in Höhe von 7,00 €/Mahlzeit inkl. MwSt. Die Bediensteten haben den Ankauf der Mahlzeit durch Vorlage eines Kassenbelegs, einer Steuerquittung („ricevuta fiscale“) oder einer Rechnung nachzuweisen, aus denen hervorgeht, dass der Einkauf zwischen 11,30 Uhr und 14,30 Uhr getätigt wurde. Die Vorlage der Ausgabenbelege wird der Erklärung des Bediensteten, die Mahlzeit persönlich eingenommen zu haben, gleichgestellt. Die Ausbezahlung des Beitrages erfolgt innerhalb von zwei Monaten nach Vorlage der Ausgabenbelege mit dem Monatsgehalt.</p>	<p><u>Regolamento speciale:</u> in analogia al personale della Provincia di Bolzano esiste la possibilità di acquistare i pasti anche nei negozi alimentari del Comune di Dobbaico o paesi limitrofi. Anche in questo caso il Comune di Dobbiaco concede il contributo mensa nella misura di 7,00 Euro per pasto IVA inclusa. I dipendenti devono dimostrare l'acquisto del pasto con la presentazione di scontrino fiscale, di ricevuta fiscale o con una fattura, dalle quali risulta, che l'acquisto è stato eseguito dalle ore 11,30 alle ore 14,30 (periodo di pausa). La consegna della documentazione di spesa equivale alla dichiarazione del dipendente di aver consumato personalmente il pasto. La liquidazione con rimborso del contributo viene eseguita entro due mesi dalla presentazione della documentazione con lo stipendio mensile.</p>
<p>Vorliegendes Abkommen auf dezentraler Ebene gilt mit Ablauf 15.09.2023, bleibt bis zum Abschluss eines neuen Abkommens bestehen und ersetzt vorhergehende Abkommen betreffend den Mensadienst.</p>	<p>Il presente accordo a livello decentrato ha effetto a partire dal 15.09.2023, resta in vigore fino alla stipula di un nuovo accordo e sostituisce accordi precedenti relativi al servizio mensa.</p>
<p>Sofern die Beträge von 7,00 Euro und der Mindestbetrag von 1,00 Euro pro Mahlzeit mit übergeordneten Verträgen an- bzw. aufgehoben werden, werden diese automatisch übernommen.</p>	<p>Se gli importi di 7,00 Euro e l'importo minimo di 1,00 Euro per pasto vengono aumentati o soppressi da contratti collettivi sovraordinati, questi vengono automaticamente adottati.</p>
<p>Die Bediensteten, die gegen gegenständliche Bestimmungen verstoßen, werden einmal schriftlich ermahnt und bei Rückfall innerhalb von zwei Jahren ab Erhalt der Mahnung für drei Monate vom Mensadienst ausgeschlossen</p>	<p>I dipendenti che non rispettano e violano il presente regolamento vengono ammoniti una volta in forma scritta ed in caso di ricaduta entro due anni dal ricevimento dell'ammonizione vengono esclusi per tre mesi dal servizio mensa.</p>

Toblach/Dobbiaco, 15/09/2023

DER BÜRGERMEISTER – IL SINDACO

FÜR DIE FACHGEWERKSCHAFT – PER L' ORGANIZZAZIONE
SINDACALE
AGO

FÜR DIE FACHGEWERKSCHAFT – PER L' ORGANIZZAZIONE
SINDACALE
SGB/CISL

